



on à l'Institut
bao.

DramaFLE : développer l'interaction orale par le théâtre à distance

La télésimulation, en permettant l'interaction orale et la rencontre interculturelle, favorise utilement le plaisir et l'enthousiasme des apprenants de français.

Par Adrien Payet

Lors des Journées CLE Formation de Paris les 16 et 17 septembre 2011, je présentais un atelier intitulé : « Jouer et communiquer sans frontières grâce aux nouvelles technologies. » Cette intervention était le fruit d'un travail mené en collaboration avec le comédien Mathieu Lelarge. Son but était de montrer comment des jeux de rôles pouvaient se réaliser à dis-

« Propulser l'apprenant dans une situation de communication et l'inviter à réaliser une tâche en télé-collaborant avec un interlocuteur natif »

tance entre des comédiens et des apprenants de FLE grâce à la vidéoconférence.

Ce jour-là, les stagiaires de l'atelier eurent droit à une séance de voyance en direct, avec un personnage haut en couleur. Sur le grand écran de l'auditorium de l'Alliance française, notre cyber-acteur faisait interagir le public en lisant le futur des participants dans les lignes de la main ou le marc de café ! Le plaisir de jouer à distance fut si grand et si partagé que plusieurs enseignants me contactèrent par la suite pour me proposer leur aide. Les résultats obtenus dans les classes et l'enthousiasme général des élèves nous encouragèrent à poursuivre ces recherches. Le projet s'étoffait si bien qu'en quelques mois nous étions une cinquantaine de formateurs et de comédiens répartis dans plus de quinze

pays. L'implication bénévole de l'ensemble des participants, depuis plus d'un an aujourd'hui, nous a permis de développer cette technique innovante pour favoriser l'interaction orale et la rencontre interculturelle.

Qu'est-ce que la télésimulation ?

Le terme « cyber-théâtre » est devenu « télésimulation » pour mieux répondre aux besoins et aux objectifs des apprenants. La télésimulation est une technique éducative et artistique visant à utiliser la vidéoconférence pour réaliser des simulations et des jeux de rôles à distance. Délibérément actionnelle, son but n'est pas de corriger l'apprenant, mais de le propulser dans une situation de communication en français et de l'inviter à réaliser une tâche en télé-collaborant avec un interlocuteur natif.



Dans le cadre du projet DramaFLE, nous avons développé une cinquantaine de fiches pédagogiques à destination des classes et des apprenants en autoformation. Mais le projet ne s'arrête pas là, car nous proposons également de réaliser ces télésimulations avec notre équipe de comédiens francophones. Il est désormais possible de réserver une séance avec un « cyber-acteur » sur le site : www.dramafle.com. Les fiches servent de fil conducteur à l'activité, qui se déroule comme un scénario et conduit les apprenants à travailler sur les cinq compétences.

Par exemple, dans la fiche « Échange de logements », l'apprenant écoute d'abord une conversation sur la possibilité d'échanger sa maison pour les vacances puis répond à des questions de compréhension orale. Il lit ensuite un extrait du site Internet et répond cette fois à des questions de compréhension écrite. Il remplit un formulaire d'inscription, puis répond à une annonce en rédigeant un courriel. Enfin, il est amené à communiquer en français avec le comédien à distance. La même activité peut se réa-

liser en classe et, dans ce cas, inclut un travail de groupe pour favoriser les interactions entre les apprenants.

Fenêtre sur le monde

Il est légitime de se demander quel est l'intérêt de jouer le jeu de rôle à distance alors qu'il est possible de le faire en classe. Il est vrai que la télésimulation ne remplacera jamais une communication « en chair et en os », qu'elle soit jouée ou authentique. Cependant, elle apporte quelque chose de plus. Notamment le rapprochement avec un interlocuteur extérieur à la classe, francophone ou non. L'écran d'ordinateur ou de projection devient alors une fenêtre ouverte sur le monde. Et c'est là notre but d'enseignant : faire en sorte que les apprenants soient capables de communiquer en français en classe, mais aussi et surtout à l'extérieur de la classe ! Dans une télésimulation, l'apprenant est confronté à une situation quasi authentique. Il doit comprendre et se faire comprendre pour réaliser à distance la tâche proposée dans la fiche pédagogique.

LES PARTENAIRES DE DRAMAFLE

● **Pays de résidence des cyber-acteurs :** Angleterre, Argentine, Brésil, Canada, Chine, Espagne, France (incluant la Réunion, la Guadeloupe et la Nouvelle-Calédonie), Géorgie, Inde, Italie, Maroc, Mexique, Nicaragua, Togo et Ukraine.

● **Pays dans lesquels les télésimulations ont été testées :** Argentine, Espagne, France, Géorgie et Mexique.

● **Partenaires éducatifs**
Fédération Internationale des Professeurs de Français, Alliance française de Madrid, Institut français de Géorgie, Institut linguistique de Querétaro (Mexique).

● **Partenaires médiatiques**
Le français dans le monde, francparler.oif.org

● **Partenaire éditorial**
CLE International

Notre projet se veut le plus international possible. Pour rejoindre l'équipe ou devenir partenaire : contact@dramafle.com

« Faire en sorte que les apprenants soient capables de communiquer en français en classe, mais aussi et surtout à l'extérieur de la classe »

Voici une anecdote pour illustrer mon propos : un jour, alors que nous venions de terminer une leçon sur la réservation d'hôtel, j'ai raconté un petit mensonge à mes apprenants. Je leur ai proposé d'appeler un hôtel de luxe en France pour qu'ils se confrontent réellement à ce que nous venions de voir dans la leçon. J'ai passé le téléphone à un apprenant et mis le haut-parleur. Au bout du fil se trouvait en réalité un ami comédien qui avait accepté de se prêter au jeu. Jamais je n'avais vu des apprenants aussi impliqués dans une activité orale ! Encouragé, puis applaudi par toute la classe, l'élève parvint à obtenir toutes les informations sur la chambre et les services de l'hôtel avant de raccrocher. Ce que nous pouvions tous lire dans ses yeux était la fierté d'avoir réussi à accomplir une tâche en français. Cette estime de soi si importante pour l'apprentissage est apparue par le biais de cette communication téléphonique. Le fait de savoir que le réceptionniste était un comédien ne changea rien à sa satisfaction, car la communication aurait été la même dans la vie réelle. L'interlocuteur ne l'avait pas corrigé lorsqu'il faisait une faute, mais lui avait parfois demandé de répéter comme l'aurait fait le réceptionniste de l'hôtel. Suite à cette expérience, j'ai eu envie d'aller plus loin. Aujourd'hui, grâce à nos partenaires et aux personnes qui se sont investies dans cette aventure, nous sommes heureux de présenter nos télésimulations sur le site www.dramafle.com, dont le lever de rideau s'est effectué en février 2013. ■

